



# FAMILIARIZACIÓN GENERAL DE MATERIALES PELIGROSOS

## Volumen II

### SHIPPING PAPERS





### XYZ TRUCKING

**BILL OF LADING** PRO NUMBER

SHIPPER: \_\_\_\_\_ SHIP TO: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

SHIPPER SIGNATURE: \_\_\_\_\_ CARRIER AGENT SIGNATURE \_\_\_\_\_

BY: \_\_\_\_\_ DATE: \_\_\_\_\_

QTY	HM	DESCRIPTION	WEIGHT	CHARGES

THIS IS TO CERTIFY THAT THE HEREIN NAMED ARTICLES ARE PROPERLY CLASSIFIED, RECORDED, PACKAGED, MARKED AND LABELED, AND ARE IN PROPER CONDITION FOR TRANSPORTATION ACCORDING TO THE APPLICABLE REGULATIONS OF THE DEPARTMENT OF TRANSPORTATION

DATE: \_\_\_\_\_

### PAPELES DE EMBARQUE

The format for the material contained herein was developed using Presentation Task Force and Corel Draw, WordPerfect, and Presentations.

The editors of this material and the Federal Highway Administration make no representation as to the accuracy of the Spanish translation contained herein. The material contained in this presentation is for general information and training purposes only. To determine specific regulatory requirements, consult the most current copy of 49 Code of Federal Regulations Parts 100-185.

Los redactores de este material y la Administración Federal de Carreteras no hacen ninguna representación en cuanto a la exactitud de la traducción Española que se contenga aquí dentro. El material que está contenido en este folleto es para propósitos de capacitación solamente. Para requisitos específicos, favor de leer 49 Código de Reglamentos Federales Partes 100-185.

10/01/98

## Papeles de Embarque



El término "papeles de embarque" como se usa en la industria de transporte significa el papel o el documento usado para facturar, contabilidad, responsabilidad, y otras actividades diarias en el transporte de materiales peligrosos.

Como se usa en los HMR, el "papel de embarque" significa la documentación o el papaleo que contiene la información requerida de materiales peligrosos por los reglamentos.

171.8

## Definición de Papel de Embarque



Con la excepción de residuos peligrosos se puede usar cualquier documento puesto que toda la información está notado

Con la excepción de residuos peligrosos, no hay ninguna forma específica requerida para envíos de materiales peligrosos. Los remitentes pueden usar la forma más conveniente para operar sus negocios.

171.8

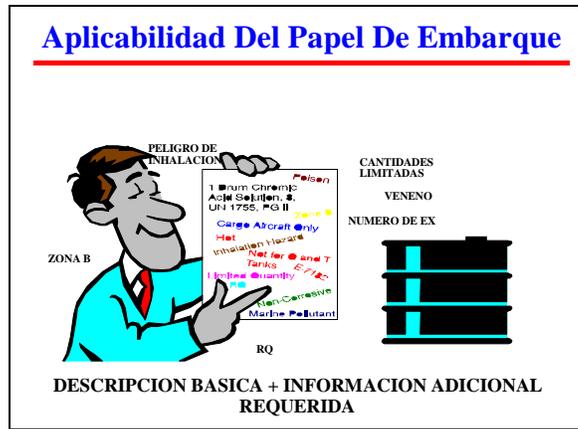
## Papeles de Embarque



49 CFR 172.200(a)

A menos que haya una excepción, cada persona que ofrece un material peligroso para transporte debe describir el material precisamente.

172.200(a)



El papel de embarque tiene que incluir la descripción básica y cualquier descripción adicional requerida. La descripción básica incluye el nombre de embarque apropiado, la clase del peligro o la clase y la división, el número de identificación (ID No.) y el número del grupo de embalaje (Packing Group= PG).

172.200(a)

**Columna 2**  
**Tabla De Materiales Peligrosos**

Materiales peligrosos descripción y nombre apropiado de embarque	Clase o división de peligro	No. De identificación
Flammable liquids, n.o.s. ....	3	UN1963
.....		

Descripción de Materiales Peligrosos, 172.202 tiene que incluir el nombre de embarque apropiado de la HMT en la columna 2.  
Clase de Peligro o División de la HMT, Column 3.

**Columna 3**  
**Clase o División del Peligro**

---

Materiales peligrosos descripción y nombre apropiado de embarque	Clase o división del peligro	
Chlorine.....3		
Chlorine azide.....Forbidden		
Chlorine dioxide, hydrate frozen.....5.1		
Chlorine dioxide, (not hydrated).....Forbidden		

La clase de peligro que corresponda está colocada en la columna 3 de la HMT  
172.101; 172.202(a)(2)

No se tiene que incluir la clase de peligro para "Combustible líquido, no" (líquido combustible, no especificado de otra manera).  
172.202(a)(2)

Número de Identificación de  
HMT COLUMNA 4

**Columna 4**  
**Número de Identificación**

---

(2)	(3)	Número de identificación
		U N 0 3 3 3

El número de identificación (ID No.) que corresponda con el material peligroso está colocado en Columna 4 de la TMP, 172.101.

172.101; 172.202(a)

Grupo de Embalaje, si hay,  
precedido por "PG"  
de la HMT COLUMN (5)

**Columna 5**  
**Grupo de Embalaje**

(2)	(3)	(4)	Grupo de envase
			I
			II
			III

El Asignación del Grupo de Embalaje está en la Columna 5 de la HMT.

**Unidades de Medida**

Litros	Celsius
Kilogramos	Fahrenheit
Bar	PSI/PSIG
Kilopascal	

La cantidad total del material, que es parte de la descripción de embarque, tiene que ser demostrado antes y/o después de la descripción básica.

La cantidad total tiene que incluir la unidad de medida, por ejemplo galones, libras, litros, kilogramas, etc. Se lo puede notar como peso bruto o peso neto.

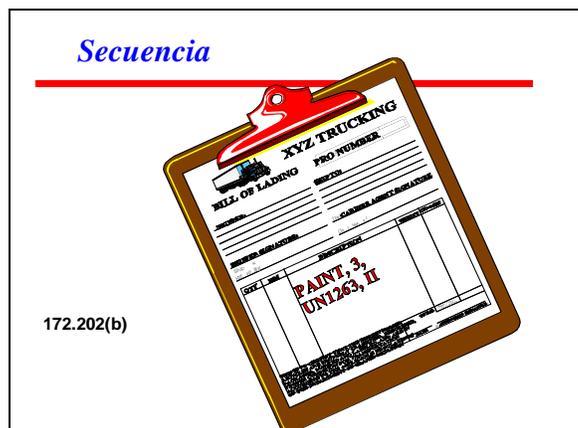
172.202(a)(4),(c)



Se pueden usar las abreviaciones para la cantidad total en el papel de embarque. Puede abreviar el tipo de envase y/o la unidad de medición, por ejemplo, carton, caja, dron, libras, galones. Ponga la cantidad total antes y/o después de la descripción básica.

Ejemplo: 10 ctns., Paint, 3, UN1263, 500 lbs [10 cajas, pintura, 3, UN1263, 500 libras]

172.202(c), (c)(1)



Tiene que escribir la descripción básica en la secuencia de la TMP: nombre de embarque apropiado, clase o división de peligro, número de identificación (ID No.), y grupo de embalaje

## Información Adicional

Se la puede añadir,  
después de la  
“descripción Básica”

Se puede notar información adicional del material peligroso en un papel de embarque. Sin embargo, tiene que estar congruente con la descripción requerida. Además, tiene que ponerse detrás de la descripción, a menos que se permite de lo contrario.

172.201(a)(4)

**Papel de Embarque, Carga Variada**

MP NOTADO  
PRIMERO

172.201(a)(1)(i)

QUANTITY	HAZARDOUS MATERIAL DESCRIPTION	UNIT WEIGHT
2	BOMBS, 1 20, UNQ054, II	1500LBS
2	BOMB FIN ASSEMBLY	400 LBS

Un material peligroso y uno no peligroso, (no regulado o controlado por los reglamentos de los HMR), pueden ser colocados en el mismo papel de embarque. Sin embargo, las anotaciones de los materiales peligrosos se tienen que escribir primero, o

172.201(a)(1)(i)



con letras resaltadas, o escrito en un color en contraste con las descripciones de materiales no peligrosos, o

172.201(a)(1)(ii)



identificado por una "x" en una columna titulada "HM". En vez de una "x", se puede escribir las letras "RQ" (REPORTABLE QUANTITY= CANTIDAD REPORTABLE) para identificar una sustancia peligrosa. "RQ" indica que el material es una sustancia peligrosa que es un material con una cantidad reportable en un envase.

172.201(a)(1)(iii)

## ***Notaciones Adicionales***

---

**“PELIGRO DE INHALACION”  
“ZONA DE PELIGRO”**

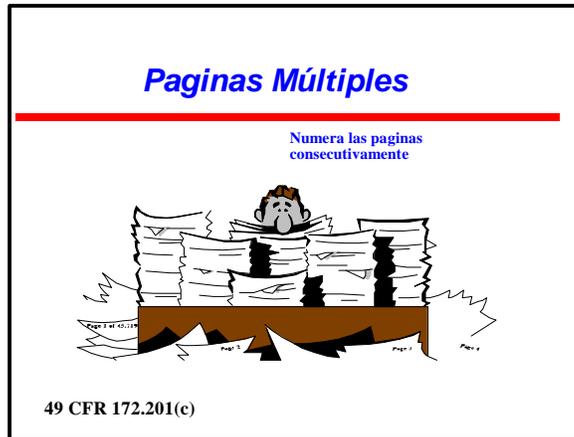


**METHYL BROMIDE, 2.3  
UN 1062, HAZARD ZONE C,  
POISON INHALATION  
HAZARD**

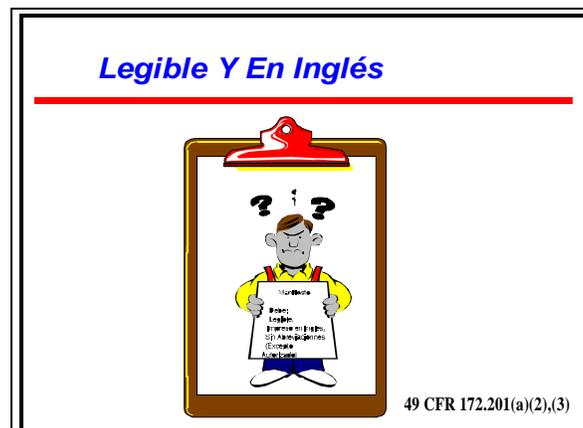
Para materiales que son venenoso por inhalación, tiene que ponerse las palabras "Poison Inhalation Hazard" (Veneno - Peligro de Inhalación) y las palabras, "Zone A", "Zone B", "Zone C", o "Zone D" (Zona A, Zona B, Zona C, o Zona D), como apropiado inmediatamente después de la descripción de embarque.

Se determina la "Hazard Zone" (Zona de Peligro) por el remitente de acuerdo con 173.133(b).

Packing Group I (Grupo de Embalaje I)	Hazard Zone A and B (Zona de Peligro A y B)
Packing Group II (Grupo de Embalaje II)	Hazard Zone C (Zona de Peligro C)
Packing Group III (Grupo de Embalaje III)	Hazard Zone D (Zona de Peligro D)



Un papel de embarque puede tener más de una página. Se debería enumerar cada página consecutivamente. La primera página tiene que especificar el número total de paginas.



Todas las inscripciones del papel de embarque tienen que ser legible y en letras de molde, **EN INGLES**. No se permiten abreviaciones desautorizados.

172.201(a)(2), (3)

Nota: Se puede escribir una descripción en español u otro idioma en adición a la descripción básica ingles.



Un número de teléfono para respuesta de emergencia es necesario en el papel de embarque. Escríbalo inmediatamente después de cada descripción de material peligroso

Se puede escribir el número de teléfono solo una vez en una colocación visible si se lo aplica a todos los materiales peligrosos que hay en el papel de embarque. Si se usa un solo número para todos los materiales, tiene que notar que es un número para la respuesta a una emergencia.

Por ejemplo: EMERGENCY CONTACT:  
(602) 555- 5555

172.201(d); 172.602(a)(3)

***Numero De Teléfono Para Respuesta  
De Emergencia***

---



**Tiene que estar a la escucha del teléfono mientras que el material está en tránsito**

**172.604(a)(1)**

Se tiene que estar a la escucha del número de teléfono siempre cuando se transportan los materiales peligrosos, incluyendo almacenaje durante el transporte.

172.604(a)(1)-(2)

## *Número Para Respuesta De Emergencia*

---

**EL NUMERO DE LA PERSONA QUIEN  
TIENE CONOCIMIENTO DEL MATERIAL  
PELIGROSO QUE ESTA EN TRANSITO O  
TIENE INFORMACION COMPRENSIVO DE  
RESPUESTA Y MITIGACION A UNA  
EMERGENCIA INMEDIATAMENTE  
DISPONIBLE, O TIENE ACCESO A  
ALGUIEN QUE TIENE TAL  
CONOCIMIENTO.**



**? BIPERS Y MAQUINAS DE  
CONTESTACION NO CUMPLEN CON LOS  
REQUISITOS DE ESTA SUB-PARTE**

**172.604(a)(2)**

El monitor tiene que ser capaz de dar información para respuesta de emergencia y información de mitigación de accidentes inmediatamente a pedido.

El contacto tiene que tener conocimiento de:

- los peligros
- las características de los peligros
- información de respuesta de emergencia y
- información de mitigación de accidentes para los materiales peligrosos que se inscriben en el papel de embarque.
- o -
- tener una persona inmediatamente disponible que tenga esta información

## **Intermediario De emergencia**

---



**NUMERO DE  
TELEFONO DEL  
REMITENTE U  
OTRO AGENCIA  
QUE ACEPTA LA  
RESPONSIBILIDAD...  
INFORMACION  
CORRIENTE**

**172.604(b)**

El número de teléfono para respuesta de emergencia tiene que ser lo de un remitente o una agencia o una organización capaz de dar información corriente y de aceptar responsabilidad para la información.

172.604(b)

## ***Información Para La Respuesta De Emergencia***

---



**INFORMACION PARA LA RESPUESTA DE EMERGENCIA EN EL PAPEL DE EMBARQUE O EN UN DOCUMENTO SEPARADO MANTENIDO CON EL PAPEL DE EMBARQUE:**

**N DESCRIPCION DEL MP**

**N PELIGROS INMEDIATOS A LA SALUD**

**N METODOS INMEDIATOS PARA MANEJAR FUEGOS, DERRAMES, O ESCAPES PEQUENOS O GRANDES**

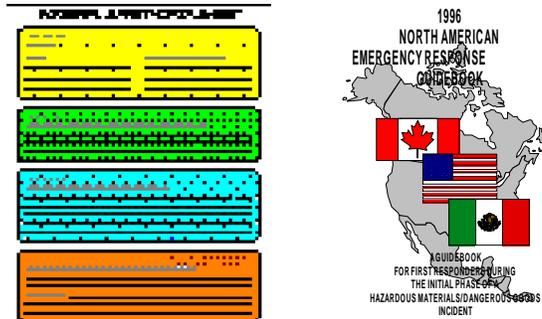
**N MEDIDAS PRELIMINARIAS PARA PRIMEROS AUXILIOS**

Cierta información básica se requiere para ayudar al personal de respuesta de emergencia.

- descripción del material peligroso que se requiera en 172.202 y 172.203;
- peligros inmediatos a la salud;
- peligros de incendio o explosión;
- precauciones para tomar en caso de un accidente o incidente;
- métodos inmediatos para combatir incendios;
- métodos inmediatos para manejar goteras o derrames cuando no hay incendios,
- medidas preliminares de primeros auxilios.

172.602(a)

## Información de la Respuesta de Emergencia



172.602(b)(3)(iii)

La información requerida de respuesta de emergencia tiene que ser disponible para uso lejos del envase de material peligroso. Tiene que ser escrita en inglés con letras de molde y presentada en alguna de las siguientes maneras:

- en el papel de embarque;
- en un documento como un papel de datos para seguridad del material, junto con el papel de embarque;
- en un documento separado como un documento de guía para respuesta de emergencia, junto con:
  - 1) papel de embarque,
  - 2) manifiesto de carga peligrosa (barco), o
  - 3) notificación al piloto- en autoridad (avión)

172.602(b)

### **Información de Emergencia**

---

#### **Mantenido A Bordo**

- < Carretera/ferrocarril - La misma como el papel de embarque
- < Avión - La misma como la notificación escrita al Piloto-en-Autoridad
- < Barco - La misma como el manifiesto de carga peligrosa

### **Información de Emergencia Inmediatamente disponible a:**

---

Autotransportista  
El Operador del Vehículo  
La Tripulación Ferroviario  
La Tripulación del Avión  
La Tripulación del Barco

Con las excepciones de envíos por avión y por barco, cada transportista tiene que mantener y llevar la información de respuesta de emergencia en la misma manera como el papel de embarque. La información tiene que ser accesible/visible al operador del vehículo de transporte o la tripulación.

### **El Manejo De La Información De Respuesta De Emergencia**

---



La información tiene que quedar con el papel de embarque y disponible al operador de la instalación

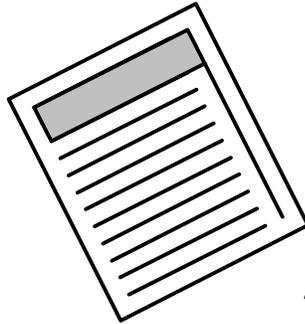
172.602(c)(2)

Operadores de instalaciones como un muelle de carga y almacenes tienen que mantener información de materiales peligrosos que manejen. La información debería estar accesible/visible inmediatamente en caso de accidente o incidente.

172.602(c)(2)

## **Manifiesto De Residuos**

---



49 CFR 172.205

Tiene que preparar un Manifiesto de Residuos Peligrosos Uniforme de acuerdo con los reglamentos del USDOT y de la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency= EPA) para todos los envíos de residuos peligrosos. El manifiesto tiene que estar fechado, firmado (a mano), y llevado en la misma manera que el papel de embarque y presentado, cuando se lo requiera.

172.205(a),(h)  
40 CFR Part 262

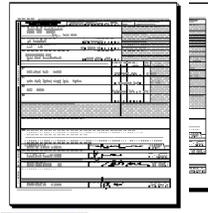


El Manifiesto de Residuos Peligrosos Uniforme conforma con los requisitos del USDOT, si contiene toda la información que requieren el USDOT y la EPA.

172.205(h)  
40 CFR Part 262

## ***Distribución De Copias***

---



El remitente/generador deber preparar una copia del Manifiesto de Residuos Peligrosos Uniforme para cada uno de los siguientes: el remitente/generador, el transportista primero, cada transportista subsiguiente, y la instalación designado que reciba el residuo. Cada transportista; el remitente/generador; y instalación tiene que mantener una copia por tres años.

172.205(e)  
40 CFR Part 262

## 49 CFR, 177.817(a)

A menos que hay una excepción:

- El papel de embarque tiene que acompañar a cada envío
- Preparado según 172.200 thru 172.203



A menos que haya una excepción autorizada, todos los envíos de materiales peligrosos tiene que ser acompañados por un papel de embarque. El papel de embarque tiene que ser preparado de acuerdo con los HMR, secciones 172.200 - 172.203.

177.817(a)

## Transportación Por Carretera Pública

El Papel de Embarque  
Tiene que Ser:

- Disponible Facilmente
- Reconocible
  - Con Languetas
  - Los Primeros



Papeles de embarque tiene que estar disponibles y reconocibles para inspección o en caso de accidente.

Cada transportista y chofer de un vehículo de motor que contenga material peligroso es responsable para esto. Los choferes y los transportistas deben distinguir claramente los papeles de embarque de todos los otros papeles.

Ejemplo: Poner languetas en los papeles o poner los papeles primeros.

**49 CFR 177.817(e)(2)(i)**

---

(Chofer al Control del Vehículo)

**El Papel de Embarque Tiene que Estar:**

- " En el alcance del chofer,
- " Visible facilmente, o
- " en un receptáculo montado al interior de la puerta al lado

Cuando el chofer está detrás del timón, el papel de embarque tiene que estar:

- inmediatamente visible,
- en un receptáculo montado en el interior de la puerta al lado del chofer, o
- en el alcance del chofer cuando está asegurado por el cinturón de seguridad.

177.817(e)(2)(ii)

**49 CFR 177.817(e)(2)(ii)**

---

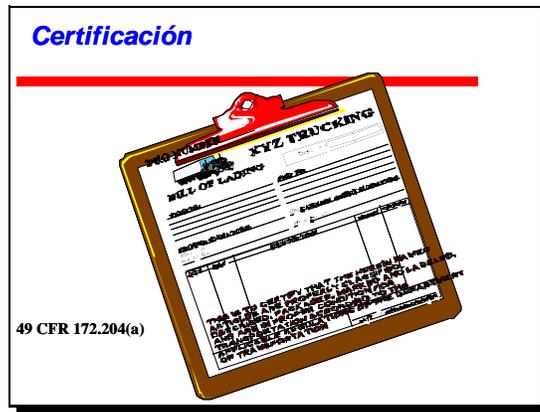
(Chofer No al Control del Vehículo)

**El Papel de Embarque Tiene que Estar:**

- " En un receptáculo montado en el interior de la puerta en el lado del chofer
- " En el asiento del chofer

Cuando el chofer no está al control del vehículo, el papel de embarque tiene que estar:

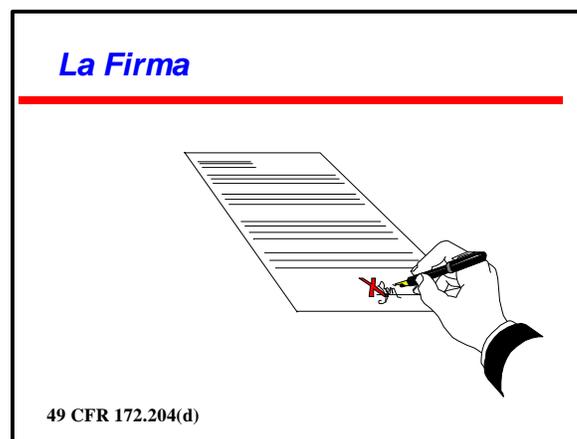
- en un receptáculo montado en el interior de la puerta al lado del chofer, o
- en el asiento del chofer



Una certificación, que los materiales peligrosos fueron preparados para envío de acuerdo con los HMR, tiene que aparecer en el papel de embarque.

Con excepción de residuos peligrosos, no se requiere la certificación cuando transporta por carretera:

- \* **en un tanque de carga suministrado por el transportista; o**
- \* **por el remitente como un transportista particular**



La certificación tiene que ser firmado legiblemente por un funcionario principal, un socio, o un empleado del remitente o su agente. Puede hacer la firma legible por mano, maquina de escribir, u otro modo mecánico.